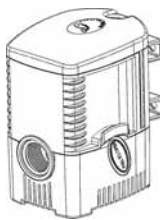


SYNCRA DW

2.0 - 2.5 - 3.0
3.5 - 4.0 - 5.0

COD. 80NZ25



SICCE S.p.A.

Via V. Emanuele, 115

36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY

www.sicce.com

EN

Dear client, thank you for choosing SYNCRA DW, the ideal pump to create small streams and waterfalls in your ornamental pond. It can be used also for decorative fountains and drainage. It can be connected to external pond pressure filters with UVC lamp and skimmer box filters. The pump is technologically advanced, easy to use, and easy to care for. It is provided with stepped hose connectors to adapt multidiameter standard tubes. For your safety and for correct use of your pump, we advise you to carefully read and to the following instructions.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- CAUTION:** If any electrical appliance falls into the water, DON'T reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly, or if it has been dropped or damaged in any manner.
- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.
- A "drip-loop" (fig. 1) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.

- If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. After this, unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, or lamp bulbs, or the like.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices of the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to override this safety feature.

CAUTION: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

WARNING: To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountains no larger than 5 feet in any dimension.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

D

Sehr geehrter Kunde, danke, dass Sie Syncra DW gewählt haben, die ideale Pumpe, um kleine Wasserfälle und Wasserläufe in Ihrem Zierteich anzulegen. Daneben kann sie an externe Filter mit Druck oder Kassette angeschlossen werden, mit oder ohne UVC-Lampe für die Teichfiltration. Mit modernem Design, einfacher Verwendung und Instandhaltung, besitzt die Pumpe Anschlüsse für mehrere Durchmesser, um Standardrohre mit verschiedenen Maß an anzuschließen. Damit Sie die Eigenschaften dieses Qualitätsprodukts optimal ausnützen können, bitten wir Sie folgende Hinweise aufmerksam zu lesen.

SICHERHEITSHINWEISE:

Die multifunktionale SYNCRA DW Pumpe entspricht den nationalen und internationalen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften.

- Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI-Schutzschalter <30mA betrieben werden.
- Die Pumpe kann nur unter Wasser betreiben.
- Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich Unversehrtheit des Produkts. Insbesondere dürfen das Kabel und die Pumpe keinerlei Beschädigungen aufweisen.

INSTALLATION

Bevor Sie die Pumpe ins Wasser eintauchen, müssen Sie sie zum Einsatz vorbereiten.

Um die Pumpe Syncra DW zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Den Anschluss an den Pumpenauslass anschrauben. Einen Schlauch je nach vorgesehener Verwendung anschließen.
 - Die Pumpe in einem flachen Bereich des Teichs positionieren, der für Instandhaltungsarbeiten leicht zugänglich ist.
 - Die Pumpe arbeitet sowohl in horizontaler als auch in vertikaler Position.
 - Das Kabel für die Stromversorgung in einem Bereich verlegen, wo es in keiner Weise beschädigt werden kann.
 - Den Stecker in die Steckdose stecken.
- Falls die Pumpe in einem Teich benutzt wird und man gerne einen kleinen Wasserlauf, einen Wasserfall etc. schaffen möchte, ist es ausreichend, ein biegsames Rohr an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen.

INSTANDHALTUNG DER PUMPE

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb von SYNCRA DW sind einfache, aber regelmäßige Instandhaltungsarbeiten erforderlich. Dabei muss vor allem der Stecker von der Stromversorgung getrennt werden und die Sicherheitsanweisungen für den nachfolgenden Vorgang sind genauestens einzuhalten:

- Die gesamte Pumpe mit allen Bestandteilen aus dem Teich entfernen.
- Den Vorfilter (Abb. 2/f) aushängen, durch leichtes Anheben der beiden Seitenlaschen ("pull to open"), die Pumpe vom Ring trennen (Abb. 2/e), die Vorkammer mit Gewinde (Abb. 2/d) herausziehen und alle Teile unter fließendem Wasser abspülen;
- Den gesamten Rotor (Abb. 2/b) entfernen und unter fließendem Wasser abspülen, dazu Seife oder Essig mit einer weichen Bürste verwenden, um etwaige Verkrustungen zu lösen;

Die Montagearbeiten in umgekehrter Reihenfolge ausführen und die Pumpe wieder an der ursprünglichen Position anschließen.

F

Chère cliente, cher client, merci d'avoir choisi SYNCRA DW, la pompe idéale pour créer des petites cascades et petits cours d'eau dans votre bassin ornemental. Elle peut, en outre, fonctionner avec des filtres externes à pression ou à cassette avec ou sans lampes UVS pour la filtration du bassin. En plus de son design moderne et de sa facilité d'utilisation et de maintenance, elle est dotée de raccords multi diamètre pour s'adapter aux tuyaux standard aux mesures diverses. Afin d'obtenir entière satisfaction de votre pompe Syncra DW, nous vous prions de consulter et de conserver les instructions suivantes.

NORMES DE SÉCURITÉ

La pompe multifonction SYNCRA DW est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

- Veillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- La pompe peut fonctionner seulement en mode « Wet », c'est à dire immergée dans l'eau, soit à l'intérieur que à l'extérieur.
- Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- La pompe est construite avec une liaison électrique de type « Z ». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- ATTENTION :** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- Pour éviter les dommages au moteur, la pompe ne doit jamais fonctionner sans eau.
- La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35°/95 °F. Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple piscines, baignoires ou applications où les personnes prends un bain ou fonctionnement en salles de bain ou équivalent. Pour quelconque demande d'application différent VSP contacter votre détaillant.
- Eviter un fonctionnement de la pompe avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité.
- S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise sur le mur, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en dessous du niveau de la prise de courant (fig. 1).
- Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever durant l'installation ou l'entretien. La pompe ne peut être utilisée dans la présence de glace et il est conseillé de la protéger dans la saison hivernale.

I

Gentile cliente, GRAZIE per aver scelto SYNCRA DW, la pompa ideale per creare piccole cascate e ruscelli per il Vostro laghetto ornamentale oltre a poter essere utilizzata per fontane decorative e drenaggio. Può inoltre essere collegata a filtri esterni a pressione o a cassetta per laghetto, con o senza lampada UVC. Moderna nel design, compatta e silenziosa offre quanto di meglio esiste oggi sul mercato delle pompe per tali utilizzi. E' facile da usare e da pulire ed è dotata di raccordi multidiametro per adattare tubi standard di diverse misure. Per utilizzare correttamente la Vostra SYNCRA DW, consigliamo di leggere attentamente e conservare le istruzioni che seguono.

NORME DI SICUREZZA:

La pompa multifun SYNCRA DW è conforme alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.

- Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- La pompa può funzionare solo immersa in acqua.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
- La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
- La pompa non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.
- La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35 °C / 95 °F.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili.
- Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
- Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano accompagnati da persone responsabili per la loro sicurezza.
- Assicurarsi che i bambini non tocchino il dispositivo.
- Per evitare che accidentalmente gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (fig. 1).
- Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
- La pompa può essere utilizzata solamente nelle applicazioni suddette.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

Per installare la pompa SYNCRA DW è necessario procedere come segue:

Zu Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Den Rotor aus dem Pumpenkörper ziehen Alles unter fließendem Wasser abspülen, wobei ein Büschchen verwendet wird, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen.

Zu Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Entsorgung (nach RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für 36 Monate ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit dem vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhafte Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

INSTALLATION - UTILISATION ET ENTRETIEN

Pour installer la pompe Syncra DW il est nécessaire de procéder comme suit:

- visser le raccord à la pompe. Choisir un tuyau flexible selon les exigences d'utilisation.
 - positionner la pompe dans une zone plane du bassin, facilement accessible pour les opérations de maintenance
 - la pompe peut aussi bien fonctionner en position horizontale qu'en position verticale.
 - installer le câble d'alimentation dans une zone où il ne pourra être endommagé d'aucune façon.
 - brancher à la prise du courant électrique.
- Si vous voulez créer de petits russeaux, cascades, etc., raccorder un tuyau sur le côté bouche de dérivation.

ENTRETIEN

Pour un bon fonctionnement de Syncra DW, une maintenance simple mais régulière est demandée.

Il est nécessaire avant tout de débrancher la prise du courant électrique et de se tenir scrupuleusement aux instructions de sécurité et à la procédure suivante :

- retirer du bassin la pompe avec toutes les pièces qui la composent
 - décrocher le pré-filtre (fig. 2/f) en soulevant légèrement les deux ailettes latérales ("pull to open"), séparer la pompe de la virole (fig. 2/e), retirer la préchambre filetée (fig. 2/d) et rincer tous les composants à l'eau claire;
 - retirer le rotor complet (fig. 2/b) et le rincer à l'eau claire, en ajoutant du savon ou du vinaigre et en utilisant une brosse douce pour enlever les éventuelles incrustations;
- Exécuter les opérations de montage en sens inverse et rebrancher la pompe dans sa position d'origine.

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être déchargé avec l'autre perte. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. La décharge séparément un outil électrique évitent des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et laissent régénérer les matériaux ainsi pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de 3 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

- collegate il raccordo a gradini alla mandata della pompa al quale poi potete collegare il tubo flessibile di diametro opportuno
 - posizionare la pompa in una zona piana del laghetto, facilmente accessibile per le operazioni di manutenzione
 - posizionare la pompa che può funzionare sia in posizione orizzontale che verticale
 - svolgete il cavo di alimentazione in una zona dove non possa venire danneggiato in alcun modo
 - collegare la spina alla presa di corrente elettrica.
- Nel caso vogliate creare piccoli corsi d'acqua, cascate ecc, collegate un tubo flessibile all'imboccatura laterale del deviatore.

MANUTENZIONE

Per un corretto funzionamento della pompa, è necessario effettuare una manutenzione periodica. Procedere come segue:

- staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e attenersi scrupolosamente alle istruzioni di sicurezza;
 - estrarre dal laghetto o dalla fontana la pompa completa di tutte le sue parti;
 - sganciare il prefiltro (fig. 2/f) sollevando leggermente le due alette laterali ("pull to open");
 - separare la pompa dalla ghiera (fig. 2/e), estrarre la precamera filettata (fig. 2/d) e sciacquare tutti i componenti sotto acqua corrente;
 - togliere il rotore completo (fig. 2/b) e sciacquarlo sotto acqua corrente, utilizzando sapone o aceto e uno spazzolino morbido per rimuovere eventuali incrostazioni;
- Eseguire le operazioni di montaggio in senso inverso e ripristinare la pompa nella posizione originaria.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la Salute derivante da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto, al fine di ottenere un importante risparmio energetico e di risorse.

GARANZIA:

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

